



# Testing of Faith

- 1 Peter 1:6-7

6 In all this you greatly rejoice, though now for a little while you may have had to suffer grief in all kinds of trials. 7 These have come so that the proven genuineness of your faith—of greater worth than gold, which perishes even though refined by fire—may result in praise, glory and honor when Jesus Christ is revealed.

- 彼得前書 1:6-7

- 6 雖然你們必須在百般試煉中暫時憂愁，你們要為此喜樂 [a]， 7 使你們的信心既被考驗，就比那被火試煉仍然能壞的金子更顯寶貴，可以在耶穌基督顯現的時候得着稱讚、榮耀、尊貴。



- **James 1: 2** Consider it pure joy, my brothers and sisters,<sup>[a]</sup> whenever you face trials of many kinds, <sup>3</sup> because you know that the testing of your faith produces perseverance. <sup>4</sup> Let perseverance finish its work so that you may be mature and complete, not lacking anything.
- 雅各書 1:2-3
- <sup>2</sup> 我的弟兄們，你們遭受各種試煉時，都要認為是大喜樂， <sup>3</sup> 因為知道你們的信心經過考驗，就生忍耐。



- Matthew 15: 22 A Canaanite woman from that vicinity came to him, crying out, “Lord, Son of David, have mercy on me! My daughter is demon-possessed and suffering terribly.”
- 馬太福音 15:22
- 22 有一個迦南婦人從那地方出來，喊着說：「主啊，大衛之子，可憐我！我女兒被鬼纏得很苦。」



- 23 Jesus did not answer a word. So his disciples came to him and urged him, “Send her away, for she keeps crying out after us.”
- 24 He answered, “I was sent only to the lost sheep of Israel.”
- 25 The woman came and knelt before him. “Lord, help me!” she said.
- 26 He replied, “It is not right to take the children’s bread and toss it to the dogs.”
- 23 耶穌卻一言不答。門徒進前來，求他說：「這婦人在我們後頭喊叫，請打發她走吧。」 24 耶穌回答：「我奉差遣只到以色列家迷失的羊那裏去。」 25 那婦人來拜他，說：「主啊，幫幫我！」 26 他回答：「拿孩子的餅丟給小狗吃是不妥的。」

- 27 “Yes it is, Lord,” she said. “Even the dogs eat the crumbs that fall from their master’s table.”
- 28 Then Jesus said to her, “Woman, you have great faith! Your request is granted.” And her daughter was healed at that moment.

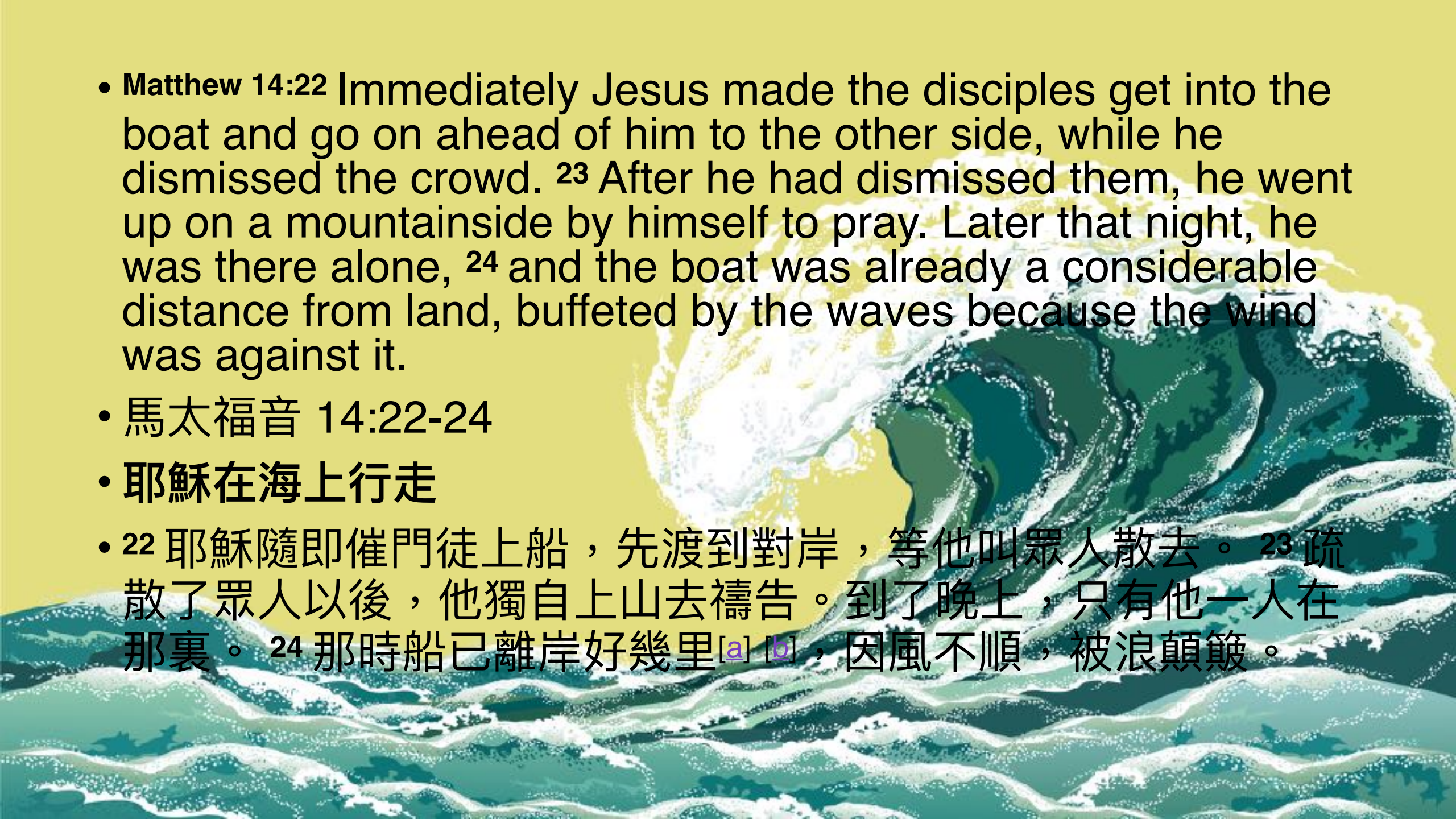
- 27 婦人說：「主啊，不錯，可是小狗也吃牠主人桌上掉下來的碎屑。」 28 於是耶穌回答她說：「婦人，你的信心很大！照你所要的成全你吧。」從那時起，她的女兒就好了。



Κυνάριον Greek

**kunarium: a little  
dog**

Diminutive of kyon



- **Matthew 14:22** Immediately Jesus made the disciples get into the boat and go on ahead of him to the other side, while he dismissed the crowd. <sup>23</sup> After he had dismissed them, he went up on a mountainside by himself to pray. Later that night, he was there alone, <sup>24</sup> and the boat was already a considerable distance from land, buffeted by the waves because the wind was against it.

- 馬太福音 14:22-24

- 耶穌在海上行走

- <sup>22</sup> 耶穌隨即催門徒上船，先渡到對岸，等他叫眾人散去。<sup>23</sup> 疏散了眾人以後，他獨自上山去禱告。到了晚上，只有他一人在那裏。<sup>24</sup> 那時船已離岸好幾里[a] [b]，因風不順，被浪顛簸。

- 25 Shortly before dawn Jesus went out to them, walking on the lake. 26 When the disciples saw him walking on the lake, they were terrified. “It’s a ghost,” they said, and cried out in fear.
- 27 But Jesus immediately said to them: “Take courage! It is I. Don’t be afraid.” 28 “Lord, if it’s you,” Peter replied, “tell me to come to you on the water.” 29 “Come,” he said.
- 25 天快亮的時候，耶穌在海面上走，往門徒那裏去。 26 但門徒看見他在海面上走，就驚慌了，說：「是個鬼怪！」他們害怕得喊叫起來。 27 耶穌連忙對他們說：「放心！是我，不要怕！」 28 彼得回答他說：「主啊，如果是你，請叫我從水面上走到你那裏去。」 29 耶穌說：「你來吧！」彼得就從船上下去，在水面上走，往耶穌那裏去；

- Then Peter got down out of the boat, walked on the water and came toward Jesus. <sup>30</sup> But when he saw the wind, he was afraid and, beginning to sink, cried out, “Lord, save me!”
- <sup>31</sup> Immediately Jesus reached out his hand and caught him. “You of little faith,” he said, “why did you doubt?”
- <sup>32</sup> And when they climbed into the boat, the wind died down. <sup>33</sup> Then those who were in the boat worshiped him, saying, “Truly you are the Son of God.”
- <sup>30</sup> 只因見風很強[\[a\]](#)，害怕起來，將要沉下去，就喊着說：「主啊，救我！」 <sup>31</sup> 耶穌立刻伸手拉住他，說：「你這小信的人哪，為甚麼疑惑呢？」 <sup>32</sup> 他們一上船，風就停了。 <sup>33</sup> 在船上的人都拜他，說：「你真是 神的兒子。」

- Job 2:3 Then the LORD said to Satan, “Have you considered my servant Job? There is no one on earth like him; he is blameless and upright, a man who fears God and shuns evil. And he still maintains his integrity, though you incited me against him to ruin him without any reason.”
- 4 “Skin for skin!” Satan replied. “A man will give all he has for his own life
- 約伯記 2:3-4
- 3 耶和華對撒但說：「你曾用心察看我的僕人約伯沒有？地上再沒有人像他那樣完全、正直、敬畏 神、遠離惡事。你雖激起我攻擊他，無故吞滅他，他仍然持守他的純正。」 4 撒但回答耶和華說：「人以皮代皮，情願捨去一切所有的，來保全性命。」
- .

- 5 But now stretch out your hand and strike his flesh and bones, and he will surely curse you to your face.”
- 6 The LORD said to Satan, “Very well, then, he is in your hands; but you must spare his life.”
- 7 So Satan went out from the presence of the LORD and afflicted Job with painful sores from the soles of his feet to the crown of his head.
- 5 但你若伸手傷他的骨頭和他的肉，他必當面背棄[\[a\]](#)你。」 6 耶和華對撒但說：「看哪，他在你手中，只要留下他的性命。」
- 7 於是撒但從耶和華面前退出去，擊打約伯，使他從腳掌到頭頂長毒瘡。

- Luke 22: 31 “Simon, Simon, Satan has asked to sift all of you as wheat. 32 But I have prayed for you, Simon, that your faith may not fail. And when you have turned back, strengthen your brothers.”
- 33 But he replied, “Lord, I am ready to go with you to prison and to death.”
- 34 Jesus answered, “I tell you, Peter, before the rooster crows today, you will deny three times that you know me.”
- 路加福音 22:31-34
- 31 主又說：「西門，西門！撒但要得着你們，好篩你們像篩麥子一樣； 32 但我已經為你祈求，使你不至於失了信心。你回頭以後，要堅固你的弟兄。」 33 彼得對他說：「主啊，我已準備好要同你坐牢，與你同死。」 34 耶穌說：「彼得，我告訴你，今日雞還沒有叫，你要三次說不認得我。」

- Isaiah 43 <sup>2</sup> When you pass through the waters,  
    I will be with you;  
and when you pass through the rivers,  
    they will not sweep over you.  
When you walk through the fire,  
    you will not be burned;  
    the flames will not set you ablaze.

- 以賽亞書 43:2
- 2 你從水中經過，我必與你同在，  
你渡過江河，水必不漫過你；  
你在火中行走，也不被燒傷，  
火焰必不燒着你身。



- John 16: 33 “I have told you these things, so that in me you may have peace. In this world you will have trouble. But take heart! I have overcome the world.”
- 約翰福音 16:33
- 33 我對你們說了這些事，是要使你們在我裏面有平安。在世上你們有苦難，但你們要有勇氣 [a]，我已經勝過世界。」

- 1 peter 4:12 Dear friends, do not be surprised at the fiery ordeal that has come on you to test you, as though something strange were happening to you. <sup>13</sup> But rejoice inasmuch as you participate in the sufferings of Christ, so that you may be overjoyed when his glory is revealed.
- 彼得前書 4:12-13
- <sup>12</sup> 親愛的，有火一般的考驗臨到你們，不要奇怪，似乎是遭遇非常的事； <sup>13</sup> 倒要歡喜，因為你們是與基督一同受苦，使你們在他榮耀顯現的時候也可以歡喜快樂。

- **Hebrews 4: 14** Therefore, since we have a great high priest who has ascended into heaven,<sup>[f]</sup> Jesus the Son of God, let us hold firmly to the faith we profess. **15** For we do not have a high priest who is unable to empathize with our weaknesses, but we have one who has been tempted in every way, just as we are—yet he did not sin. **16** Let us then approach God's throne of grace with confidence, so that we may receive mercy and find grace to help us in our time of need.

- 希伯來書 4:14-16

- **14** 既然我們有一位偉大、進入高天的大祭司，就是耶穌— 神的兒子，我們應當持定所宣認的道。**15** 因為我們的大祭司並非不能體恤我們的軟弱；他也在各方面受過試探，與我們一樣，只是他沒有犯罪。**16** 所以，我們只管坦然無懼地來到施恩的寶座前，為要得憐憫，蒙恩惠，作及時的幫助。

- James 1:2 Consider it pure joy, my brothers and sisters, [a] whenever you face trials of many kinds, 3 because you know that the testing of your faith produces perseverance.
- 雅各書 1:2-3
- 2 我的弟兄們，你們遭受各種試煉時，都要認為是大喜樂， 3 因為知道你們的信心經過考驗，就生忍耐。
- James 1: 12 Blessed is the one who perseveres under trial because, having stood the test, that person will receive the crown of life that the Lord has promised to those who love him.
- 2 忍受試煉的人有福了，因為他經過考驗以後必得生命的冠冕，這是主應許給愛他之人的。